

۲۲ ۳۱۷۰۴
۱۴۰۱ / ۱ / ۱۷



www.ketab.ir

ناداستان / ۲



The Persian Translation of

Le bébé

By Marie Darrieussecq

P. O. L., Paris, 2021

Translated by Niloofar Moradi Haghighi

Didavar Book, Tehran, 2022

www.ketab.ir

سرشناسه: دار یوسک، ماری

Darrieussecq, Marie

عنوان و نام پدیدآور: بچه / ماری دار یوسک : ترجمه‌ی نیلوفر مرادی حقیقی.

مشخصات نشر: تهران: کتاب دیدآور، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۱۱۲ ص.

فروست: سری ناداستان: ۲.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۰۴-۱۶۱-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Le bebe, c۲۰۰۲.

موضوع: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰م.

۲۰th century -- French fiction

شناسه افزوده: مرادی حقیقی، نیلوفر. ۱۳۶۶ -- مترجم

رده بندی کنگره: PQ۲۶۶۶

رده بندی دیویی: ۸۴۳/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۶۶۰۲۰



کتاب دیدآور

ماری داریوسک

بچه

ترجمه‌ی نیلوفر مرادی حقیقی

دبیر مجموعه: اصغر نوری

مدیر هنری: جلال شمع‌سوزان

نمونه‌خوان: نگین فرهود

ویراستار: غلامحسین دهقانی

چاپ: شاهین، صحافی: امیر

چاپ نخست: زمستان ۱۴۰۰

شمارگان: ۵۵۰ نسخه

حق هر گونه چاپ و انتشار محفوظ است.

دفتر نشر: خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، خیابان روانمهر،

شماره‌ی ۸۴ (ساختمان دیدآور)، طبقه‌ی اول.

ایمیل: info@didavarbook.com

فروشگاه: خیابان انقلاب، روبه‌روی دانشگاه تهران، پلاک ۱۳۰۴.

تلفن: ۶۶۹۵۴۷۴۸

اینستاگرام: didavarbook

فروش آنلاین: www.didavarbook.com

قیمت: ۴۵۰,۰۰۰ ریال

مقدمه‌ی مترجم

دخترم که به دنیا آمد، من هیچ شبیه عکس‌های دیگران در زایمان و روزهای نخست‌شان نبودم. شبیه هیچ کسی نبودم. من تنها بودم در دنیایی که انگار تازه به آن رسیده بودم. برای غریبی نوزادم اشک می‌ریختم. برای این که میان آشناترین آدم‌های زندگی‌اش تنها بود. راه درازی آمده بود، وصله‌ی جان‌مان شده بود، با ما غم غریبی و غربت داشت، با ما و تمام اجزای این دنیا. گریه می‌کرد. غم غربت‌اش سخت مرا هم گرفته بود.

کلمه‌ها، بوها، جمله‌ها همه در چنان فضای مه‌آلود پاییزی پشت گلویم جمع شده بود که توان بیان‌ش را نداشتم. نمی‌دانستم که روزهای نخست هر مادری با دیگری متفاوت است، شرایط‌اش، علاقه‌اش، سلامت‌اش.

در این مدت دلم می‌خواست برای نوزادم بنویسم. فرصت‌ها و کلمه‌ها را گم کرده بودم. هر کتاب و هر فیلم، خلاصه بگویم هر محتوایی که موضوعیت «بچه» داشت، برایم جالب بود. این کتاب را پیدا کردم. دست‌نوشته‌های پراکنده‌ی روزمره‌ی مادری که نویسنده و روان‌شناس هم است.

ماری داریوسک در بچه‌ماه‌های نخست زندگی کودک‌ش را روایت می‌کند، در حقیقت کتاب از مجموعه یادداشت‌های او در تقویم‌اش شکل گرفته است. روزهایی پر استرس و پرفشار که برای نویسنده‌ی پرکاری همچون داریوسک تلاطم بین عشق به شغل‌اش و، به قول خودش عشقی بی‌مانند، عشق‌اش به فرزند را به ارمغان آورد. در جایی از کتاب آمده است «وقتی از من درباره‌ی علاقه به بچه

یا به نوشتن می‌پرسند مانند آن است که به مادری بگویند کدام فرزندت را بیشتر دوست داری، یا این که از طفلی بپرسند پدرت را دوست داری یا مادر را). بیان احساس‌های گاه متناقض و صریح یک مادر که بی‌پرده ما را در لحظاته‌ش شریک کرده خالی از لطف نیست.